

*Панюсько Виктория Юрьевна*  
*магистрант, преподаватель-стажер*  
*кафедра теории и практики китайского языка*  
*Минский государственный лингвистический университет*  
*(г. Минск, Республика Беларусь)*

## **СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматривается вопрос о способах выражения пространственных отношений в китайском языке, а именно способах выражения статических и динамических пространственных отношений синтаксическими средствами китайского языка.

В течение многих лет предметом лингвистических исследований выступает вопрос репрезентации *пространства* в тех или иных языках. Пространство является одной из первых реалий бытия, которое идентифицируется и дифференцируется человеком, концептуализация пространства и его категоризация отражают базисные концепты конструирования мира и их взаимоотношение в сознании человека. К этим базисным концептам относятся лицо, объект, место, статическое положение предметов, ориентация, событие, деятельность, которые в свою очередь являются источниками формирования грамматических систем [1].

Цзинь Тао выделил *статические и динамические способы репрезентации пространственных отношений*.

Первый способ репрезентации статических пространственных отношений заключается в *употреблении глагола-связки 有* 'владеть, иметь'. Глагол 有 означает способность какой-либо области пространства «овладеть» существующими в ней предметами [2]. Например, 教室里有四把椅子 'В аудитории имеется четыре стула'. Кроме этого, употребление 有 указывает и на то, что в какой-либо области пространства могут сосуществовать и другие объекты, кроме тех, что мы называли. В этом случае также считается правильными употреблять счётные слова.

Например, в предложении 桌子上有三个杯子 ‘На столе имеется три кружки’ акцент делает на сообщении о наличии объектов в пределах определённой области пространства, но это так же не исключает наличие и других предметов в данной области.

Если какой-то области пространства отсутствует какой-либо объект, то используется *отрицательное наречие* 没 ‘не’ с *глаголом-связкой* 有 ‘владеть, иметь’. Например, 书架上没有 汉俄词典 ‘На книжной полке нет китайско-русского словаря’.

Второй способ репрезентации статических пространственных отношений образуется при помощи *глагола-связки* 是 ‘быть, являться’. Употребление *глагола-связки* 是 подразумевает усиление фиксации понятия «место» в названном объекте, и таким образом счётное слово здесь опускается [2]. Например, 桌子下是猫 ‘Под стулом есть кот’.

Третьим способом репрезентации статических пространственных отношений является употребление *глагола с частицей* 着. *Глагол с* 着 дополняет описание положения или состояния объекта, а также конкретизирует связь между объектом и местом. Зачастую этот способ выражения пространственных отношений используется для описания бытовых ситуаций. Также стоит отметить, что при репрезентации статического положения элементов *глаголом с частицей* 着 передаётся результат – «опускание» объекта на поверхность другого объекта [2]. Например, в предложении 桌子上摆着电脑 ‘На стол поставлен компьютер’.

Для образования отрицательной формы используется отрицательное наречие 没 ‘не’ и *глагол с частицей* 着. Например, 书桌上没放着铅笔 ‘На столе нет (не положен) карандаш’.

Четвёртым способом репрезентации статических пространственных отношений в китайском языке является применение *предлога* 在 ‘в, на’ и *послелогов* (下 ‘под’, 前 ‘перед’, 对面 ‘напротив’ и другие) [2].

В китайском языке предлоги, в зависимости от направленности выражения отношений, подразделяются на группы и разряды. К предлогам, выражающим пространственные отношения в обстоятельственных оборотах В.И. Горелов относил предлоги, обозначающие

место действия, где? – 在, 于 ‘в’, ‘на’;

направление действия, куда? – 到, 上, 向, 往, 朝 ‘к’;

направление действия, откуда? – 从, 由 ‘из’;

начальный пункт действия – 从, 由 ‘от’;

конечный пункт действия – 到 ‘до’ [3, с. 40, 73].

В предлоге 在 ‘в, на’ семантически заложено осознание того, что существование чего-либо занимает какое-то место в мире. Например, 衣服在衣柜里 ‘Одежда в/находится в шкафу’, где «одежда» занимает определённое место в «шкафу».

А.В. Курдюмов даёт следующую классификацию разновидностей послелогов [4, с. 73]:

上, 上头, 上面, 上边 – верх, верхняя сторона, верхний край;

下, 下头, 下面, 下边 – низ, нижняя сторона, нижний край;

前, 前头, 前面, 前边, 面前, 跟前 – перед, передняя сторона, передний край;

后, 后面, 后边 – зад, задняя сторона, задний край;

外, 外头, 外面, 外边 – внешняя сторона;

里, 里头, 里面, 里边 – внутренняя сторона;

对面, 对过 – противоположная сторона;

旁边 – боковая сторона, рядом;

中间, 当中, 当间 – середина;

内, 以内 – внутри, в пределах [4, с. 73].

Для обозначения отсутствия предмета на поверхности используется наречие 不 ‘не, нет’ в сочетании с *предлогом* 在 ‘в, на’ и *послелогов* (下 ‘под’, 前 ‘перед’, 对面 ‘напротив’ и другие). Например, 护照不在箱子里 ‘паспорт не в чемодане’.

Вышеупомянутые средства репрезентации статических пространственных отношений в сознании человека объединяются в следующие типы фреймов (см. Таблица 1):

Таблица 1. – Способы репрезентации статических пространственных отношений

<b>Фрейм</b>	<b>Способ репрезентации статических пространственных отношений в китайском языке</b>	<b>Пример</b>
Овладение какой-либо областью пространства каким-либо предметом	地方/处所词 + 方位词 + 有 + 名词	客厅里有十把椅子。 В гостиной имеется десять стульев.
Усиление фиксации понятия «место»	地方/处所词 + 方位词 + 是 + 名词	书架上是书。 На полке есть книги.
Конкретизация местоположения объекта	地方/处所词 + 方位词 + 动词 + 着 + 名词	沙发上躺着一个人。 Надиванележитчеловек.
Местонахождение объекта на поверхности предмета	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 上/上边/上面	书在桌子上。 Книганастоле.
Местонахождение объекта внутри предмета	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 里/里面/里边/内	词典在书包里。 Словарь в рюкзаке.
Местонахождение объекта рядом с другим объектом	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 旁边	椅子在桌子旁边。 Стулоколостола.
Местонахождение объекта или проявление действия в промежутке, посредине другого объекта	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 中/中间	杂志在电脑和课本中间。 Журнал между компьютером и учебником.
Местонахождение одного объекта под другим	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 下/下边/下面	小猫在床下。 Кот под кроватью.
Местонахождение объекта на противоположной стороне которого находится кто-либо или что-либо	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 对面	银行门口在图书馆对面。 Вход в банк напротив библиотеки.
Местонахождение объекта перед кем/чем-либо	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 前/前面/前边	电视在你的前边。 Телевизор перед тобой.
Местонахождение объекта за кем/чем-нибудь	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 后/后面/后边	汽车在图书馆后面。 Машина за библиотекой.
Местонахождение объекта в какой-либо стороне света	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 南/北/东/西边	房子在公园西边。 Квартира на западе от парка.
Местонахождение объекта на наружной поверхности	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 外/外边/外面	猫在窗外。 Кот находится за окном.
Местонахождение объекта с левой стороны	名词 1 + 在 + 地方/处所词 + 左/左边/左面	一辆车在门口左边。 Машина слева от входа.

Местонахождение объекта с правой стороны	名词 1 + 在 + (地方/处所词) + 右/右边/右面	杂志在词典右边。 Журнал справа от словаря.
Отсутствие объекта	地方/处所词 + 方位词 + 没 + 有 + 名词	书店前面没有车。 Перед книжным магазином нет машины.
	地方/处所词 + 方位词 + 没/没有 + 动词 + 着 + 名词	沙发上没放着词典。 На диване не лежит словарь.
	名词 + 不在 + 地方/处所词 + 方位词	孩子不在教室里。Ребенок не в аудитории.

Для репрезентации динамических процессов выделяются две системы ориентаций: *объективно-пространственную* и *субъективно-пространственную ориентации*. Описание этих динамических процессов осуществляется при помощи глагольной конструкции с маркерами пространственной ориентации [1].

К группе глаголов, выражающих объективную пространственную ориентацию и определяющих отношения между начальной и конечной точкой перемещения относятся: 上 ‘подниматься’ и 下 ‘спускаться’; 进 ‘входить’ и 出 ‘выходить’; 到 ‘достигать’; 回 ‘вернуться’; 过 ‘проходить’; 起 ‘подниматься, вставать’ [2, с. 20].

К модификаторам субъективной пространственной ориентации относят направительные морфемы, восходящие к глаголам, и имеющим в значении элемент направленности движения: 来 и 去 [5, с. 201]. В сочетании с простыми направительными морфемами 来 и 去 глагольная основа обозначает способ передвижения. Например, 进 ‘войти’ с 来 значит ‘войти (к говорящему)’, а с 去 — ‘войти (к себе)’ [5, с. 151].

Конструкции, номинирующие динамические пространственные отношения, образуются от односоставных и двусоставных глаголов, соответственно вышеописанные конструкции могут быть двухкомпонентными и трёхкомпонентными. В свою очередь, двухкомпонентные конструкции имеют три разновидности со значением:

- Объективно-пространственной ориентации;
- Субъективно-пространственной ориентации;
- Объективно-субъективной пространственной ориентации [2].

*Двухкомпонентная конструкция со значением объективно-пространственной ориентации* образуются путем присоединения к глаголу, обозначающему направление в пространстве одного из модификаторов. К таким модификаторам относят: 上 ‘подняться’, 下 ‘спуститься’, 进 ‘войти’, 出 ‘выйти’, 到 ‘дойти’, 回 ‘вернуться’, 过 ‘пройти (через)’, 起 ‘подняться’. Например: 走 ‘идти’ + 上 ‘подняться’ = 走上 ‘подняться пешком’, 跑 ‘бежать’ + 回 ‘вернуться’ = 跑回 ‘прибежать обратно’ [6].

Конструкции, совмещающие в себе значения объективной и субъективной направленности бывают *двухкомпонентными и трехкомпонентными*.

*Двухкомпонентные конструкции со значением субъективно-пространственной ориентации* образуются путём присоединения к глаголу, обозначающему направление в пространстве, модификатора 来 ‘сюда’ или 去 ‘туда’. Например: 进 ‘входить’ + 来 ‘сюда’ = 进来 ‘войти сюда (говорящий находится внутри помещения)’, 跳 ‘прыгать’ + 去 ‘туда’ = 跳去 ‘прыгать прочь (говорящий находится рядом)’.

*Двухкомпонентные конструкции со значением объективно-субъективной пространственной ориентации* образуются путем присоединения модификатора объективно-пространственной ориентации к модификатору субъективно-пространственной ориентации.

Например: 出 ‘выйти’ + 去 ‘туда’ = 出去 ‘выйти отсюда (говорящий находится в помещении)’, 下 ‘спуститься’ + 来 ‘сюда’ = 下来 ‘спуститься сюда (говорящий находится внизу)’.

Позиция дополнения в двухкомпонентных конструкциях такого типа может меняться в зависимости от того, чем оно выражено. В предложениях, где *дополнение выражено местом*, оно может находиться в позиции между двумя модификаторами. Например: 进 ‘входить’ + 教室 ‘аудитория’ + 去 ‘туда’ = 进教室去 ‘войти в аудиторию туда (говорящий находится снаружи)’, 上 ‘подняться’ + 楼 ‘здание’ + 来 ‘сюда’ = 上楼来 ‘подняться на верх сюда (говорящий находится вверху)’. В предложениях, где *дополнение выражено существительным, обозначающим предмет или человека*, оно может иметь две позиции в предложении: после глагола перед модификатором либо же после сочетания глагола с модификатором [6]. Например, 带 ‘принести’ + 来 ‘сюда’ + 护照 ‘паспорт’ = 带来护照 ‘принести паспорт (сюда)’, 买 ‘купить’ + 一份杂志 ‘один журнал’ + 来 ‘сюда’ = 买一份杂志来 ‘купить один журнал сюда (к говорящему)’.

В трёхкомпонентных конструкциях, сочетающих в себе модификатор объективно-пространственной ориентации и модификатор субъективно-пространственной ориентации позиция дополнения также может меняться в зависимости от того, чем выражено дополнение. В одном случае, *дополнение, выраженное существительным, обозначающим место*, может ставиться после сочетания основного глагола с глаголом, обозначающим направление в пространстве и модификатором [1; 6]. Например: 走 ‘идти’ + 出 ‘выходить’ + 教室 ‘аудитория’ + 去 ‘уйти’ = 走出教室去 ‘выйти из аудитории (туда)’, 爬 ‘карабкаться’ + 下 ‘вниз’ + 山 ‘гора’ + 来 ‘сюда к говорящему’ = 爬下山来 ‘спускаться с горы (сюда)’.

Если в трёхкомпонентной конструкции *дополнение выражено существительным, обозначающим предмет*, то оно может ставиться как перед модификаторами, так и после них [1; 6]. Например: 带 ‘нести’ + 回 ‘вернуть’ + 来 ‘сюда к говорящему’ + 一件礼物 ‘один подарок’ = 带回来一件礼物 ‘принести обратно (сюда) один подарок’, 寄 ‘отправить’ + 回 ‘вернуть’ + 一本词典 ‘один словарь’ + 去 ‘туда’ = 寄回一本词典去 ‘отправить назад один словарь туда (от говорящего)’.

Вышеупомянутые средства репрезентации динамических пространственных отношений в сознании человека объединяются в следующие типы фреймов (см. Таблица 2):

Таблица 2. – Способы репрезентации динамических пространственных отношений

<i>Фрейм</i>	<i>Способ репрезентации динамических пространственных отношений в китайском языке</i>	<i>Пример</i>
Двухкомпонентные конструкции со значением объективно-пространственной ориентации	动向动词 + модификатор (上, 下, 进, 出)	他跑回了。Он прибежал обратно.
Двухкомпонентные конструкции со значением субъективно-пространственной ориентации	动向动词 + 来/去	老师进来了。Учитель вошёл (сюда).
Двухкомпонентные конструкции со значением объективно-субъективной пространственной ориентации	Модификатор (上, 下, 进, 出) + 来/去	听到很大的声音, 妈妈出去了。Услышав громкий звук, мама вышла.

Двухкомпонентные конструкции со значением объективно-субъективной пространственной ориентации, где дополнение выражено местом	Модификатор (上, 下, 进, 出) + 地方/处所词 + 来/去	我在楼上等你, 马上上楼来吧。Я жду тебя наверху, быстрее поднимайся (сюда).
Двухкомпонентные конструкции где дополнение выражено существительным, обозначающим предметом или человеком	动词 + 来/去 + 宾语 (事物/人物) 动词 + 宾语 (事物/人物) + 来/去	今天我买来一本书。Сегодня я купил одну книгу (сюда). 妹妹寄回很多信来。Младшая сестра прислала много писем (сюда ко мне).
Трёхкомпонентные конструкции, сочетающие в себе модификатор объективно-пространственной ориентации и модификатор субъективно-пространственной ориентации, где дополнение выражено существительным, обозначающим место	动向动词 + модификатор (上, 下, 进, 出) + 地方/处所词 + 来/去	我买东西的时候, 他走进商店来。Когда я покупал вещи, он зашел в магазин (сюда).
Трёхкомпонентные конструкции, сочетающие в себе модификатор объективно-пространственной ориентации и модификатор субъективно-пространственной ориентации, где дополнение выражено существительным, обозначающим предмет	动词 + модификатор (上, 出, 回) + 来/去 + 宾语  动词 + модификатор (上, 出, 回) + 宾语 + 来/去	哥哥给我带回来一本小说。Старший брат принес назад мне один рассказ.  我朋友在中国学习的时候, 我给他寄回一张贺卡去了。Когда мой друг учился в Китае, я ему отправил одну открытку (туда).

Таким образом, для репрезентации статических пространственных отношений в китайском языке используются предлоги, послелогои и некоторые глаголы-связки. Для выражения динамических пространственных отношений в современном китайском языке основную позицию занимают глаголы движения, глаголы направления, а также направительные морфемы (модификаторы).

На основании вышесказанного, мы определили, что статические и динамические пространственные отношения в сознании человека объединяются в когнитивные структуры, а именно во фреймы. При этом фреймы статических пространственных отношений объединяются *по взаимоотношению объекта и пространства*, а фреймы динамических пространственных отношений – *по структурному признаку*.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие 3 изд., перераб. и доп. / В. А. Маслова. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
2. Цзинь, Тао. Концептуальная система пространства: на материале современного китайского языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Тао Цзинь. – Владивосток, 2005. – 198 л.
3. Горелов, В. И. Теоретическая грамматика китайского языка : учеб. пособ. для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз». / В. И. Горелов. – М.: Просвещение, 1989. – 318 с.
4. Курдюмов, В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. / В.А. Курдюмов. – Москва : ЦИТАДЕЛЬ-ТРЕЙД; ЛАДА, 2005. – 576 с.
5. Рахилина, Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость / Е. В. Рахилина. – Москва : Русские словари, 2008. – 416 с.
6. 朱庆明. 现代汉语实用语法分析 / 朱庆明. – 2 版. – 北京: 清华大学出版社, 2005. – 247 页.